

## ITALIANO POMPA A PRESSIONE

**Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.**

Grazie per la fiducia riposta nei nostri prodotti.

L'istruzione fa riferimento a tutte le versioni di pompa a pressione munite di testa Kappa provvista o meno di valvola (vedi punto 34 dello spaccato) o provvista o meno di tappo cilindro (vedi punto 39 dello spaccato). L'istruzione è valida per i diversi materiali plastici e le diverse tipologie di guarnizione.

**Istruzioni d'uso**

- Riempiere il contenitore con il liquido da spruzzare fino al massimo livello indicato dalla scala graduata o da una linea riportante la scritta Max, entrambe visibili a rilievo sul flacone.
- Miscelare all'occorrenza il prodotto chimico, inserire ed avvitare la testa al flacone; stringere fino in fondo in modo deciso.
- Pompare circa 15 volte per dare una sufficiente pressione all'interno del flacone. Se il liquido non raggiunge il massimo livello, contrassegnato dalla linea sul flacone, occorre un maggiore numero di pompate.
- Regolare lo spruzzo svitando l'ugello.
- Scaricare sempre la pressione prima di svitare la testa.

Nelle versioni munite di valvola di sicurezza (vedi disegno spaccato) è possibile depressurizzare manualmente la pompa.

- L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare considerando anche le norme relative allo smaltimento del liquido residuo.*
- L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti è a rischio e pericoloso dell'utilizzatore.*
- Utilizzi impropri o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità.*

**Consigli di manutenzione**

Per ottenere dalla pompa a pressione le migliori prestazioni ed una lunga durata, tenere conto dei seguenti consigli:

- Dopo ogni impiego, scaricare la pressione, svuotare il serbatoio, pulirlo accuratamente (per es. con carbone attivo) e sciacquarlo con acqua pulita. Successivamente far funzionare la pompa sempre con acqua pulita, fino a scaricare completamente il circuito ed il flacone.
- Non lasciare la pompa sotto pressione per lunghi periodi.

## FRANÇAIS POMPE À PRESSION PRÉALABLE

**Lire attentivement les instructions avant l'utilisation.**

Nous vous remercions pour la confiance que vous portez à nos produits.

Les instructions se réfèrent à tous les modèles de pompe à pression préalable munis de la tête Kappa avec ou sans valve (voir le point 34 du dessin technique) et avec ou sans bouchon cylindre (voir point 39 du dessin technique). Les instructions sont valides pour divers matériaux plastique et divers types de joints.

**Instructions d'utilisation**

- Remplir le réservoir avec le liquide de pulvérisation sans dépasser le niveau indiqué par l'échelle graduée ou la ligne indiquant l'écriture Max; tous deux visibles sur le flacon grâce au marquage embossé.
- Mélangier si besoin le produit chimique. Insérer la tête de pompage dans le flacon et visser fortement afin d'éviter les fuites à cet endroit.
- Pomper environ une quinzaine de fois afin d'obtenir une pression suffisante à l'intérieur du flacon. Si le liquide n'atteint pas le niveau maximum, indiqué par l'écriture sur le flacon, pomper quelques coups supplémentaires.
- Pour régler le jet, visser ou dévisser la buse.
- Dépressuriser toujours le flacon avant de dévisser la tête de pompage. Pour les versions équipées d'une valve de sécurité (voir dessin technique), il est possible de dépressuriser manuellement le flacon.

- L'utilisateur doit systématiquement demander au revendeur la fiche de sécurité du produit chimique à pulvériser et doit tenir compte des normes en vigueur relative aux traitements des résidus chimiques et toxiques.*
- L'usage de substances non-conformes aux réglementations en vigueur est aux risques et périls de l'utilisateur.*
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage, de mauvais entretien ou de mauvaises manipulations de cette pompe à pression.*

**Conseils de manutention**

Afin d'obtenir de la pompe à pression les meilleures prestations et une longue durée de vie, veuillez tenir compte des conseils ci-dessous:

- Après chaque utilisation de la pompe à pression, dépressuriser et vider le flacon, et ensuite nettoyez-le correctement (par exemple avec du charbon actif) et

## ESPAÑOL PULVERIZADOR DE PRESIÓN PREVIA

**Leer atentamente las instrucciones antes del uso.**

Gracias por la confianza en nuestros productos.

Las instrucciones hacen referencia a todas las versiones de pulverizadores a presión que poseen el cabezal Kappa, y esta dotada o no de válvula (ver punto 34 del despiece) y dotada o no de un tapón cilíndrico (ver punto 39 del despiece). La instrucción es válida para los diversos materiales plásticos y las diversas tipologías de sellos.

**Instrucciones de uso**

- Llenar el recipiente con el líquido a rociar hasta el nivel máximo indicado por la escala graduada o por una línea en la que aparece el mensaje "Máx", ambas visibles en relieve en el frasco.
- Mezclar en caso necesario el producto químico, introducir y enrosar el cabezal al frasco; apretar hasta el fondo con decisión.
- Bombear aproximadamente 15 veces para dar una suficiente presión en el interior del frasco. Si el líquido no alcanza el nivel máximo señalado por la línea del frasco, será necesario efectuar un número mayor de bombeos.
- Ajustar la pulverización desensoscando la boquilla.
- Descargar siempre la presión antes de desenroscar el cabezal.

En las versiones que disponen de válvula de seguridad (véase despiece) es posible depressurizar manualmente la pulverizador de presión previa.

- El usuario tiene que solicitar siempre al revendedor la ficha de seguridad del producto químico a utilizar considerando también las normas relativas al desecho del líquido residuo.*
- La utilización de sustancias disconformes con las normativas vigentes será responsabilidad del usuario.*
- Usos impropios o alteraciones eximen al productor de cualquier responsabilidad.*

**Consejos para el mantenimiento**

Para obtener del pulverizador de presión previa los mejores servicios y una larga duración, tener en cuenta los siguientes consejos:

- Después de cada uso descargar la presión, vaciar el depósito, limpiarlo cuidadosamente (por ejemplo con carbón activo) y aclararlo con agua limpia. Hacer funcionar sucesivamente el pulverizador de presión previa siempre con agua limpia, hasta descargar

- Ingrassare almeno una volta all'anno le guarnizioni dell'ugello e gli " o " ring presenti, con olio di vaselina o all'occorrenza sostituirle.

**Avvertenze**

1) La pompa a pressione sono state ideate per irrorare liquidi antiparassitari, insetticidi, diserbanti, fertilizzanti, conservanti, detergenti per auto e vetri, diluiti in acqua, nell'utilizzo di prodotti particolari (ad es. miscele di prodotti derivate dal petrolio e di solventi) verificare che gli stessi non danneggino, per incompatibilità, i materiali di cui è fatta la pompa.

2) Evitare il sovraccarico di pressione, nelle versioni con valvola di sicurezza la sovrappressione viene eliminata automaticamente.

- Prima di svitare la testa scaricare sempre la pressione.
- Non lasciare mai incustodita la pompa con flacone caricato sotto pressione.
- Per ragioni di incolumità personale non aprire mai la pompa se ancora sotto pressione.
- Tenere lontano i bambini.

7) L'uso dell'attrezzo comporta la responsabilità verso terzi.

8) Non lasciare la pompa esposta continuamente al sole e ripararla dal gelo; la pompa può essere utilizzata ad una temperatura compresa tra i +5 ed i +35 °C.

9) Non riporre la pompa vicino a fonti di calore (per es. una stufa) il materiale di cui è costituita non sopporta le alte temperature.

## ENGLISH PRESSURE SPRAYER

**Read the instructions carefully before use.**

Thank you for trusting our products.

The instructions refer to all versions of pressure pumps equipped with head model Kappa with or without valve (see position no 34 of the drawing) and without/with cylinder plug (see position 39). The instructions are valid for the different plastic materials and various types of gaskets.

**Instructions for use**

1) Fill the container with the liquid to the maximum level indicated by the graduated scale or by a line accompanied by the word Max, both of which are visibly embossed on the container.

- If necessary, add the chemical product and screw the top tightly onto the container.
- Pump about 15 times to pressurize the container. If the liquid does not reach the maximum level marked on the container, continue pumping several times more.
- Regulate the nozzle to adjust the spray.
- Always release the pressure before unscrewing the top.

In versions equipped with a safety valve (see drawing), it is possible to depressurize the pump manually.

- The user must always ask the dealer for the safety datasheet of the chemical product used, also taking into consideration the standards relating to the disposal of any remaining fluid.*
- The use of substances which do not conform to the standards in force is hazardous and places the user at risk.*
- The manufacture will be relieved of all liability in the event of improper use or interference with the product.*

**Advice for maintenance**

To obtain the best performance and lasting durability from the pump, follow this advice:

- After using the pump, release the pressure, empty the container, clean it thoroughly (with active carbon for instance) and rinse with clean water. Fill the container with clean water and operate the pump until the container and circuit are empty.
- Do not leave the pump under pressure for a considerable length of time.
- Grease the nozzle gaskets and " o " rings at least

## DEUTSCH DRUCKSPRÜHGERÄT

**Vor Gebrauch sorgfältig die Anleitungen lesen.**

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Diese Bedienungsanleitung gilt für alle Versionen der Pumpen mit oder ohne Sicherheitsventil (Pos. 34) sowie für alle Drucksprüher mit oder ohne Abdeckung des Ventils unten an der Pumpe (Pos.39)

**Gebrauchsanleitung**

- Den Behälter bis zum von der Gradkala oder einer Linie mit der Beschriftung Max markierten Höchststand füllen. Beide Markierungen sind reliefartig auf das Glas zu sehen.
- Das chemische Produkt bei Bedarf mischen, dann in die Flasche füllen und den Sprühkopf auf die Flasche schrauben. Fest bis zum Anschlag drehen.

3) Circa 15 Mal pumpen, um einen ausreichenden Druck im Inneren der Pumptflasche zu erzeugen. Wenn die Flüssigkeit nicht den Höchststand erreicht, der mit einer Linie auf der Flasche markiert ist, muss öfter gepumpt werden.

- Den Sprühstrahl durch Losschrauben der Düse einstellen
- Bevor der Sprühkopf abgeschraubt wird immer den Druck ablassen.
- Bei den mit Sicherheitsventil versehenen Versionen (siehe Aufsicht) kann der Druck manuell aus der Pumptflasche ablassen werden.

- Der Anwender muss beim Händler immer das Sicherheitsdatenblatt des zu benutzenden chemischen Produkts verlangen und auch die Vorschriften zur Entsorgung der verbleibenden Flüssigkeit beachten.*
- Die Verwendung von nicht den geltenden Vorschriften entsprechenden Substanzen erfolgt auf eigene Gefahr des Anwenders.*
- Unsachgemäßer Gebrauch oder Manipulationen entheben den Hersteller jeglicher Verantwortung.*

**Wartungstipps**

Damit die Pumptflasche immer funktionsstüchtig bleibt und lange hält, beachten Sie bitte die folgenden Ratschläge:

- Nach jedem Einsatz den Druck ablassen, den Tank

leeren und sorgfältig reinigen (z.B. mit Aktivkohle) und mit sauberem Wasser ausspülen. Anschließend die Pumptflasche immer mit sauberem Wasser betreiben, bis der Kreislauf und die Flasche komplett geleert sind.

- Die Pumptflasche nicht über längere Zeit unter

once a year, using Vaseline oil. Replace them if necessary.

**Warnings**

1) Our pressurized pumps are designed to deliver parasite sprays, pesticides, weed killers, fertilizers, preserving agents, car and window cleaners, diluted in water. When using special products (e.g.: mixtures of oil and solvent-based products) ensure that these are compatible with the pumps materials. Otherwise they may damage the pump.

2) Avoid over-pressurizing the container. In versions with safety valve, any excess pressure is eliminated automatically.

3) Always release pressure before unscrewing the top container is pressurized.

5) For safety reasons, never open the pump when it is still pressurized.

- Keep out of reach of children.

7) Use of the pump implicates third-party liability.

8) Never leave the pump constantly exposed to sunlight and make sure it is stored in a frost-free environment. The pump can be used at temperatures between +5 and +35°C.

9) Do not leave the pump near heat sources (e.g.: a heater) as the material used to make it does not tolerate high temperatures.

## PORTUGUÊS PULVERIZADOR DE PRESSÃO

**Leia com atenção as instruções antes do uso.**

Obrigado pela confiança demonstrada nos nossos produtos.

As instruções fazem referência a todas as versões de pulverizadores de pressão que possuem a cabeça Kappa, dotada ou não de válvula (ver o ponto 34 do desenho técnico) e também dotada ou não de um tampão cilíndrico (ver ponto 39 do desenho técnico).

As instruções são válidas para os diversos materiais plásticos e diversas tipologias de selos.

**Instruções de uso**

1) Encher o recipiente com o líquido a ser borrifado até o nível máximo indicado pela escala graduada ou por uma linha com a escrita "Max", ambas visíveis em relevo no frasco.

2) Misturar o produto químico quando for necessário, inserir e enrosacar a cabeça no frasco; apertar até o fim de modo firme.

3) Bombear umas 15 vezes para dar pressão suficiente no interior do frasco. Se o líquido não alcançar o nível máximo, marcado pela linha no frasco, é necessário efectuar um número maior de bombeadas.

4) Regular o borrifo desensoscando o bico.

5) Descarregar sempre a pressão antes de desenroscar a cabeça.

Nas versões munidas de válvula de segurança (ver desenho em corte) é possível depressurizar manualmente a bomba.

- O utilizador deve sempre pedir ao revendedor a ficha de se gurança do produto químico a ser utilizado considerando também as normas relativas à eliminação do líquido residual.*
- O uso de substâncias não conformes com as normativas em vigor é um risco e um perigo de responsabilidade do utilizador.*
- Utilizações inadequadas ou alterações abusivas declinam o produtor de qualquer responsabilidade.*

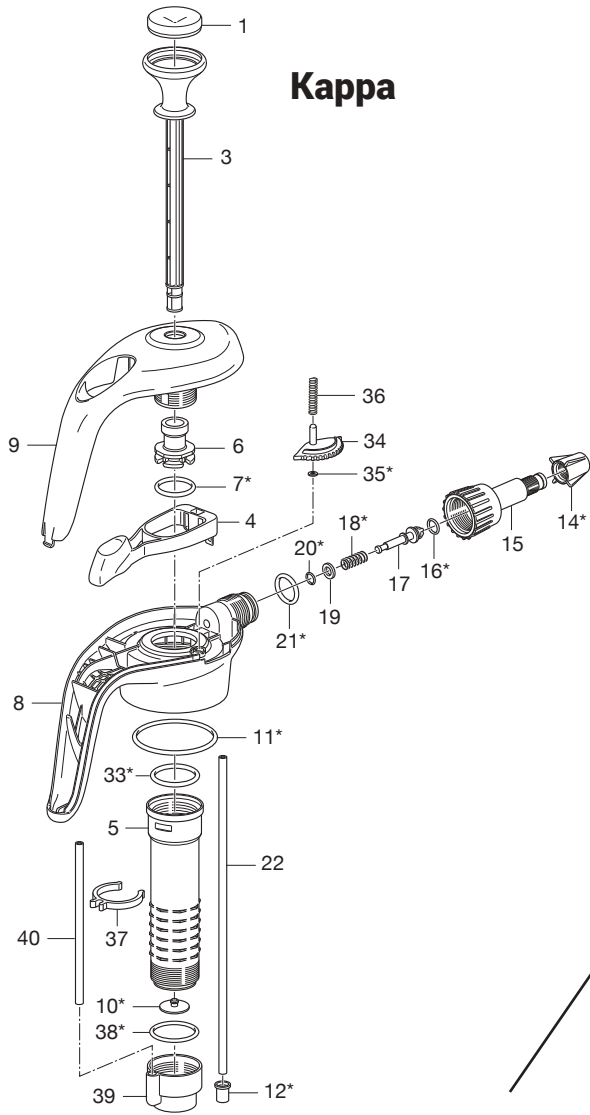
**Conselhos de manutenção**

Para obter da bomba de pressão as melhores performances e uma longa duração, levar em consideração os seguintes conselhos:

- Após qualquer emprego, descarregar a pressão, esvaziar o depósito, limpá-lo metulosamente (por ex. com carvão activo) e enxaguá-lo com água limpa. Sucessivamente fazer funcionar a bomba sempre com



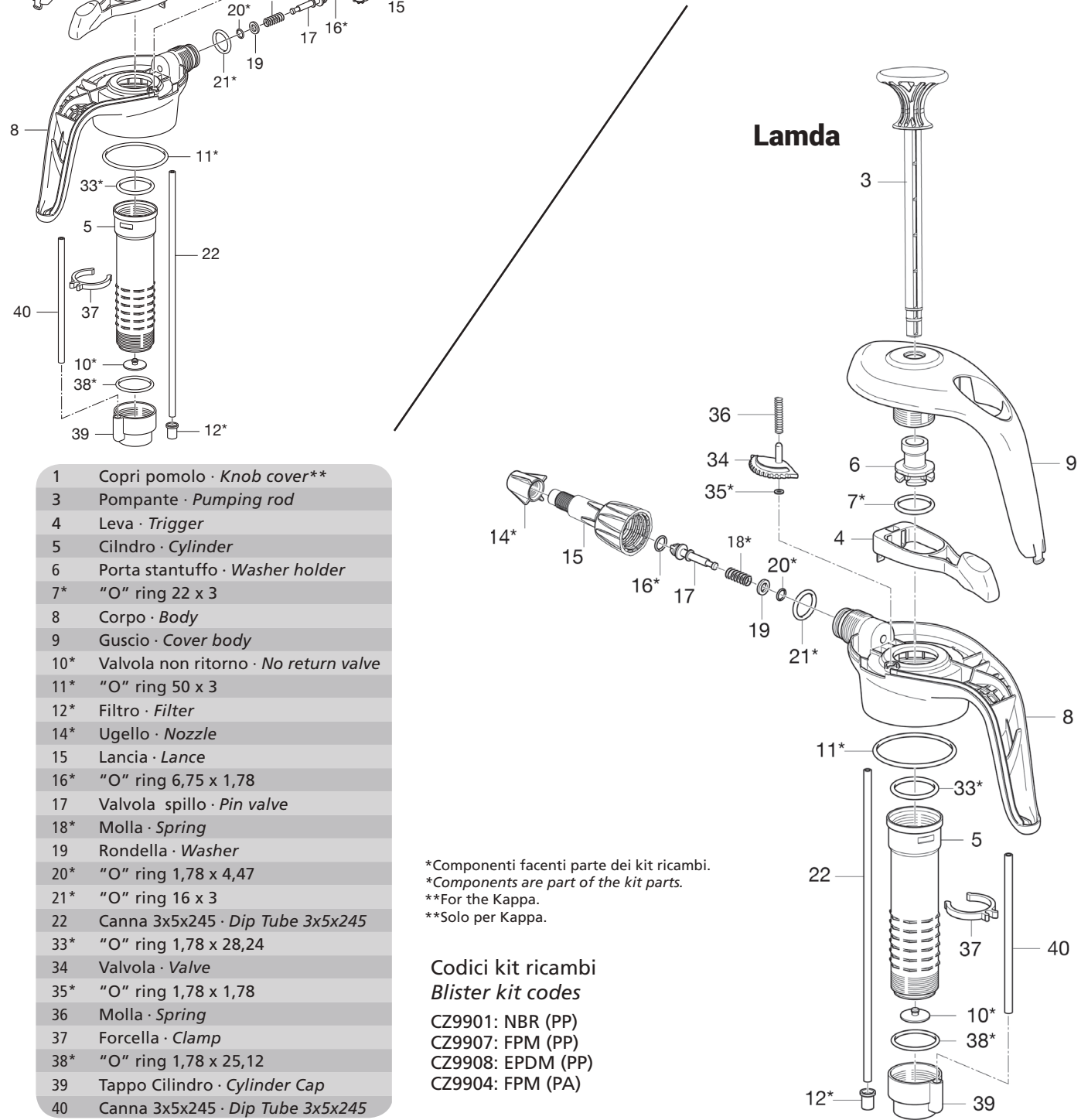
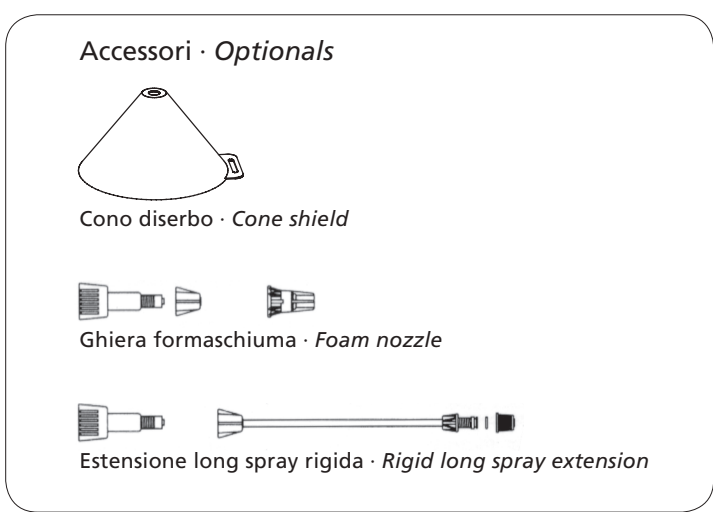
## Componenti testa Kappa & Lamda · Kappa & Lamda head parts



|     |                                       |
|-----|---------------------------------------|
| 1   | Copri pomolo · Knob cover**           |
| 3   | Pompante · Pumping rod                |
| 4   | Leva · Trigger                        |
| 5   | Cilindro · Cylinder                   |
| 6   | Porta stantuffo · Washer holder       |
| 7*  | "O" ring 22 x 3                       |
| 8   | Corpo · Body                          |
| 9   | Guscio · Cover body                   |
| 10* | Valvola non ritorno · No return valve |
| 11* | "O" ring 50 x 3                       |
| 12* | Filtro · Filter                       |
| 14* | Ugello · Nozzle                       |
| 15  | Lancia · Lance                        |
| 16* | "O" ring 6,75 x 1,78                  |
| 17  | Valvola spillo · Pin valve            |
| 18* | Molla · Spring                        |
| 19  | Rondella · Washer                     |
| 20* | "O" ring 1,78 x 4,47                  |
| 21* | "O" ring 16 x 3                       |
| 22  | Canna 3x5x245 · Dip Tube 3x5x245      |
| 33* | "O" ring 1,78 x 28,24                 |
| 34  | Valvola · Valve                       |
| 35* | "O" ring 1,78 x 1,78                  |
| 36  | Molla · Spring                        |
| 37  | Forcella · Clamp                      |
| 38* | "O" ring 1,78 x 25,12                 |
| 39  | Tappo Cilindro · Cylinder Cap         |
| 40  | Canna 3x5x245 · Dip Tube 3x5x245      |

\*Componenti facenti parte dei kit ricambi.  
\*Components are part of the kit parts.  
\*\*For the Kappa.  
\*\*Solo per Kappa.

Codici kit ricambi  
Blister kit codes  
CZ9901: NBR (PP)  
CZ9907: FPM (PP)  
CZ9908: EPDM (PP)  
CZ9904: FPM (PA)



## РУССКИЙ ПОМПОВЫЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ

**Прочтите внимательно инструкции перед использованием.**

Благодарим вас за доверие, оказанное нашим изделиям.

Данная инструкция предназначена для всех версий нагнетательных насосов с насоской Карра, оснащенной клапаном или без него (см. пункт 34 чертежа в разрезе) и оснащенной цилиндровой пробкой или без нее (см. пункт 39 чертежа в разрезе). Инструкции действительны для различных пластмассовых материалов и различных типологий прокладок.

### Инструкции по использованию

- 1) Наполнить емкость жидкостью для распыления до максимального уровня, указанного на измерительной шкале или до линии с надписью Max, обе рельефно обозначены на баллоне.
- 2) По мере необходимости смешать химический продукт, вставить и завинтить головку баллона; решительно заткнуть до упора.
- 3) Начать примерно 15 раз для создания достаточного давления внутри баллона. Если жидкость не достигает максимального уровня, указанного линией на баллоне, необходимо начать еще несколько раз.
- 4) Отвинтив форсунку, отрегулировать распыление.
- 5) Всегда спускать давление перед отвинчиванием головки.

В версиях с предохранительным клапаном (см. рисунок в разрезе) понимание давления насоса можно производить вручну.

- Пользователю *должен всегда запрашивать у продавца картонную безопасную химическую продукцию для пользования, учитывая также нормы, касающиеся переработки остаточных насосов.*
- Пользование *веществами, не соответствующими действующим нормативам, подвергает пользователя риску и опасности.*
- *Неподходящее пользование или нарушение целостности и повреждение снимают с производителя всякую ответственность.*

### Советы по техобслуживанию

Для достижения наилучших эксплуатационных

характеристик нагнетательного насоса и для долгого срока его службы, учитывать следующие советы:

- 1) После каждого применения понизить давление, освободить емкость, тщательно прочистить его (например, активированным углем) и ополоснуть чистой водой. Далее насос должен всегда работать с чистой водой, вплоть до полного освобождения системы и баллона.
- 2) Не оставлять насос на долгие периоды под давлением.
- 3) По крайней мере, один раз в год смазывать прокладки форсунок и имеющиеся уплотнительные кольца, вазелиновым маслом или при необходимости заменить их.

### Меры предосторожности

- 1) Нагнетательные насосы были спроектированы для орошения жидкостей по уничтожению паразитов, препаратов по борьбе с насекомыми, средств для борьбы с вредителями, удобрений, консервантов, мощных средств для автомобилей и стекол, растворенных в воде; при использовании любыми продуктами (например, смесями производных нефтепродуктов и растворителей), проверить, чтобы эти продукты не наносили им вреда по несовместимости материалов, из которых изготовлен насос.
- 2) Избегать перегрузку давлением, в версиях с предохранительным клапаном избыточное давление удаляется автоматически.
- 3) Перед отвинчиванием головки всегда понижать давление.

- 4) Никогда не оставлять без присмотра насос с заполненным баллоном под давлением.
- 5) В целях собственной невредимости никогда не открывать насос, если он еще находится под давлением.
- 6) Держать прибор вдали от детей.
- 7) Пользователю прибора обязан нести ответственность в отношении третьих лиц.
- 8) Не оставлять насос постоянно под действием солнечных лучей и предохранять от заморозков; насос может быть использован при температуре от +5 до +35 °C.
- 9) Не размещать насос рядом с источниками тепла (например, печка); материал, из которого он изготовлен, не выдерживает высоких температур.

## العربية مرشة ذات ضغط

يرجى الإطلاع على الإرشادات قبل الإستعمال

نشكركم على فضلكم بمنقوجاتنا

الإرشادات تخصص جميع أنواع اللضخات لزوجة كراس Kappa والتي قد تكون أو لا تكون مزودة كذلك بصمام (برجى مراجعة النقطه 34) أو بسداة اسطوانية (برجى مراجعة النقطه 39). الإرشادات تخص مختلف أنواع المواد البلاستيكية أو مختلف أنواع الحبيبات الليكائيدية.

الإرشادات توجهوا بالمشاكل التي يجب رشه الي الحد الأقصى المشار اليه بعبارة **Max** على سطحية الوعاء. قوموا بخلط وفقاً الحاجة المنتج الكيماوي و من ثم قوموا بتركيب الرأس من خلال فمها و الضغط عليها الي الحد الأقصى.

قوموا بالضغط لخمس عشر مره لضمان الضغط الكافي داخل الوعاء. في حال لم يصل السائل الي المستوى اللازم و المشار اليه على سطحية الوعاء يجب الضغط مجدداً.

من الممكن تعديل الرشا من خلال تدوير منقار الرش.

يجب عليكم التخلص من الضغط قبل فك الرأس، فيما يخص التسخ المزودة بصمام امان (الشكل المرفق) من الممكن التخلص من الضغط بويلا.

تضمنت على طرق التخلص من السائل السمي.

تتضمن على طرق التخلص من السائل السامة الخاصة بالسمك الكيماوي التليج للمنتجات و التي

تتبع السمية و الاخطار الخاصة عن إستخدام مواد كيميائية لا تتماشى مع ما تاتي به الاحكام و القوانين السارية

المتعلق على عتاق المستهلك.

الإستخدام الغير المناسب أو التعديلات الغير مسموحة من قبل المستهلك يعيقان المنتج من اية مسؤلية تجم عن ذلك.

تصاحب الصيانة

المحصول على أفضل أداء من قبل المضخة و لاسبب لضمان عملها لاطول فترة زمنية ممثلة برجى التقيب بالتصليح التالي:

يعد كل إستعمال قوموا بالتخلص من الضغط و افرغ الوعاء و تنظيفه جيداً (بواسطة الكيرون الفعال على سبيل المثال) و تنظيف بماء نظيف. عقب ذلك قوموا بتسليط المضخة مع ضخ ماء نظيف الي أن يفرغ الوعاء و الوارة كلياً.

تجنبوا ترك المضخة تحت الضغط لفترة طويلة.

قوموا بضغط مره و اعادة في السنة على الأقل المنقار و الحقايق بواسطة زيت و مادة الغسيلين أو إستبدال هذه العناصر عند الحاجة.

تجهيزات

لا تقبل فك الرأس يجب التخلص من الضغط.

لا تتركوا ايدا المضخة من دون مراقبة و الوعاء تحت الضغط.

لا تقبلوا ايدا المضخة و هي لا تزال تحت الضغط و ذلك لضمان سلامتكم الشخصية.

لا تتركوا المضخة بمشاكل الاطفال.

إستخدام المضخة بكم المسؤوليه تجاه الاخرين.

تجنبوا ترك المضخة عرضة لاشعة الشمس بشكل متواصل كما ينبغي عدم تركها عرضة للجليد، من الممكن إستخدام المضخة بدرجة حرارة تتراوح ما بين 5 و 35 درجة مئوية.

تجنبوا فتح المضخة بالقرب من مصادر الحرارة (على سبيل المثال المدافئ)، كون المادة المصنوع منها المضخة لا تتحمل درجات حرارة مرتفعة.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΟΠΙΕΣΗΣ ΩΜΟΥ

**Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση.**

Ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείχνετε για τα προϊόντα μας.

Η οδηγία αναφέρεται σε όλους τους τύπους αντλίων πίεσης που διαθέτουν κεφαλή Karra εξοπλισμένη ή όχι με βαλβίδα (βλ.ε σημείο 34 της κατοχής) και εξοπλισμένη ή όχι με καινοβόρο πίεση (βλ.ε σημείο 39 της κατοχής). Η οδηγία ισχύει για τα διάφορα πλαστικά υλικά και τις διάφορες τυπολογίες παρεμβολισμάτων.

### Οδηγίες χρήσης

- 1) Γεμίστε τον περιεχίτη με το υγρό που θα ψεκάζετε μέχρι τη μέγιστη στάθμη που υποδεικνύεται στη βαθμονομημένη κλίμακα ή σε μια γραμμή που αναφέρει την ένδειξη Max, και οι δύο φαίνονται αναρίθμητα επάνω στη φιάλη.
- 2) Αντιπάρτε εάν χρειαστεί το χημικό προϊόν, εισάγετε και βιδώστε την κεφαλή της φιάλης σφιχτά μέχρι τέλος δυνατά.
- 3) Αντιπάρτε περίπου 15 φορές για να δώσετε μια επαρκή πίεση στο εσωτερικό της φιάλης. Εάν το υγρό δεν φθάσει τη μέγιστη στάθμη, που επισημαίνεται με τη γραμμή επάνω στη φιάλη, χρειάζεται μεγαλύτερη αριθμός αντιπάρσεων.
- 4) Ρυθμίστε το ψεκασμό ξεβιδώνοντας το ακροφύσιο.
- 5) Εκκωνώστε πάντα την πίεση πριν να ξεβιδώσετε την κεφαλή.

Στους τύπους που διαθέτουν βαλβίδα ασφαλείας (βλ.ε σχέδιο κατοχής) είναι δυνατόν να αποσυμπιέσετε την αντλία χειροκίνητα.

- Ο χρήστης πρέπει να ζητά πάντα από τον πωλητή το δελτίο ασφαλείας του χημικού προϊόντος που θα χρησιμοποιήσει λαμβάνοντας υπόψη και τους κανονισμούς που αφορούν τη διάθεση ως απόβλητο του υπολείποντος υγρού.
- Η χρήση μη συμβατών υσίων με τους κανονισμούς που ισχύουν είναι με κίνδυνο του χρήστη.
- Ανάρριστες χρήσεις ή επεμβάσεις απαλλασούν τον παραγωγό από κάθε ευθύνη.

### Συμβολές συντήρησης

Για να επεξευθούν από την αντλία με πίεση οι καλύτερες επιδόσεις και μία μεγάλη διάρκεια, λάβετε υπόψη τις ακόλουθες συμβουλές:

- 1) Μετά από κάθε χρήση, εκκωνώστε την πίεση,

## SUOMEN PAINEPUMPPU

**Lue käyttöohjeet huolella ennen käyttöönottoa.**

Kiitos luottamuksesta tuotteitamme kohtaan.

Ohjeissa viitataan kaikkiin paineeriuku- mallieihimme, jotka on varustettu Kappa-yläosalla, venttiilin kanssa tai ilman venttiiliä (katso piirustuksen kohta nro 34) ja sylinteritulpan kanssa tai ilman (katso kohta 39).

Ohjeet koskevat erilaisia muovimateriaaleja ja useita tiivistetyyppejä.

### Käyttöohjeet

- 1) Täytä pullo suihkuttamiseen käytettävällä nesteellä pullon kyljessä olevaan asteittain nousuvaan rajaan, tai MAX-merkkiin saakka. Molemmat merkitmät ovat selkeästi näkyvillä pullon kyljessä.
- 2) Sekoita nestettä, ja aseta ja kierrä tiukasti paikalleen.
- 3) Pumpkaa noin 15 kertaa, luodaksesi riittävän paineen pullon sisällä. Jos neste ei nouse käyttörajan asti, muutama lisäpumppaus on tarpeen.
- 4) Aseta suihku kääntämällä nokkaa.
- 5) Poista paine ennen pullon avautusta, joiśakkin mallissa tämä onnistuu turvaventtiilin avulla.

• Käyttäjän täytyy aina kysyä valmistajalta aineen turvaohjeet, ottaen myöskin huomioon aineen hävittäminen liittyvät säännökset.

- Aineiden käyttö, jotka eivät ole yhdenmukaisia nykyisten säädöksiön kanssa, on käyttäjän omalla vastuulla.
- Väärinkäyttö tai väärä menettelytapa vapauttaa valmistajan vastuusta.

### Huolto-ohje

Saavuttuaksesi parhaan tuloksen ja pitkäikäisyyden pumpulleesi, seuraa tätä ohjetta:

- 1) Joka käytön jälkeen, päästä paineet ulos, tyhjentää säiliö, pese huolellisesti ja huuhtele puhtaalla vedellä. Käytä pumppua puhtaalla vedellä kummes kierto on kokonaan huuhdeltu.
- 2) Älä jätä säiliötä paineistetuksi pitkiksi ajoiksi.
- 3) Ollija vähintään kerran vuodessa kumiosat, tai vaihda ne tarpeen mukaan (tarkista varaosat).

### Varoitukset

Varoitukset pumpat ovat tarkoitettu käytettäväksi vedellä laimennettujen hyönteismyrkkyjen, rikkakasvien torjunta-aineiden, lamotteiden, säilöntäaineiden, ja lasipintojen ja autojen pesuaineiden kanssa. Erkoisia

αδειάστε το ντεπόζιτο, καθαρίστε το προσεκτικά (για παράδειγμα με ενεργό άνθρακα) και ξεβιδώστε το με καθαρό νερό. Στη συνέχεια βάλτε σε λειτουργία την αντλία πάντα με καθαρό νερό, μέχρι να αδειάσει τελείως το κύκλωμα και η φιάλη.

- 2) Μην αφήνετε την αντλία υπό πίεση για παρατεταμένες περιόδους.
- 3) Γραφάρετε τουλάχιστον μία φορά το χρόνο τις φιάλές και τα "ο" ring που υπάρχουν, με λάδι βαζελίνη ή εάν χρειαστεί αντικαταστήστε τις.

• Ο χρήστης πρέπει να ζητά πάντα από τον πωλητή το δελτίο ασφαλείας του χημικού προϊόντος που θα χρησιμοποιήσει λαμβάνοντας υπόψη και τους κανονισμούς που αφορούν τη διάθεση ως απόβλητο του υπολείποντος υγρού.

• Η χρήση μη συμβατών υσίων με τους κανονισμούς που ισχύουν είναι με κίνδυνο του χρήστη.

• Ανάρριστες χρήσεις ή επεμβάσεις απαλλασούν τον παραγωγό από κάθε ευθύνη.

### Προειδοποιήσεις

- 1) Οι αντλίες πίεσης έχουν κατασκευαστεί για να ψεκάζουν αντιπαρασιτικά, εντομοκτόνα υγρά, ζιζανιοκτόνα, λιπαστάτα, αντιτρίχικά, απορρυπαντικά καθαρισμού για αυτοκίνητρα και τζέζια, που διαλύονται σε νερό- κατά τη χρήση ιδιαίτερα προϊόντων (π.χ. μίγματα προϊόντων που προέρχονται από το πετρέλαιο και διαλυτικά) ελέγξτε ότι αυτά δεν καταστρέφουν, λυών μη συμβατότητας, τα υλικά από τα οποία αποτελείται η αντλία.
- 2) Αποφύγετε την υπερφόρτωση πίεσης στους τύπους με βαλβίδα ασφαλείας ή υπερπίεση εξουδετερώνεται αυτόματα.
- 3) Πριν να ξεβιδώσετε την κεφαλή να εκκωνώστε πάντα την πίεση.
- 4) Μην αφήνετε ποτέ αφυλακτι την αντλία με φιάλη γεμάτη υπό πίεση.
- 5) Για λόγους προσωπικής ασφαλείας μην ανοίγετε ποτέ την αντλία εάν είναι ακόμη υπό πίεση.
- 6) Κρατήστε μακριά τα παιδιά.
- 7) Η χρήση του εξαρτήματος επιφέρει την ευθύνη έναντι τρίτων.
- 8) Μην αφήνετε την αντλία εκτεθειμένη συνεχώς στον ήλιο και προστείγετε την από τον παγετό- η αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μία θερμοκρασία περιβαλλονόμενη μεταξύ των +5 και των +35 °C.
- 9) Μην τοποθετείτε την αντλία κοντά σε πηγές θερμότητας (π.χ. μία θερμάστρα), το υλικό από το οποίο αποτελείται δεν αντέχει τις υψηλές θερμοκρασίες.